

## POETRY

---

Yuan Hongri

*Translated by Yuanbing Zhang*

---

### **An Illusion in The Bright Mirror of Eternity**

Every day is an illusion in the bright mirror of eternity.

You see yourself from a teenager to an old man with gray hair,

as if you are a role in a play.

And the peace of mind makes you smell the fragrance of flowers from the Heavens.

You recall yourself in outer space with a smile--

that golden giant and fragrant light;

the huge number of palaces looks lofty, resplendent and majestic,

they rise and fall, like a sea of gold.

Billions of years are like the drops of nectar

crystal clear, sprinkle the music of intoxicated soul.

07.18.2019

## 永恒之明镜里的幻影

每一天都是永恒之明镜里的幻影  
你看到自己从少年到白发  
仿佛一个戏剧里的角色  
而心灵的宁静让你嗅到了天国的花香  
你微笑着回忆起天外的自己  
那黄金的巨人 芳香的光芒  
那巨多的宫殿巍巍峨峨  
起伏若黄金的海洋  
亿万年的时光犹如一滴一滴甘露  
晶莹剔透 洒下醉了灵魂的乐曲  
2019.07.18

## Each Rock is A Potala Palace

The sunshine is mellow wine  
and there are golden palaces inside the sun.  
Where a giant is its master,  
he told me that I was his shadow on the earth.  
  
I will still be much greater, like a mountain  
each rock is a Potala Palace.

And the epics I chanted came from billions of years ago,  
there are huge number sweet homes beyond the Milky Way.

02.20 . 2020

**每一块石头都是布达拉宫**

阳光是芳醇的酒

而太阳的体内是黄金的王宫

一个巨人是那儿的主人

他告诉我 我是他在人间的影子

我还会更加巨大 像一座山

每一块石头都是布达拉宫

而我吟唱的史诗 来自亿万年前

在银河系之外 有巨多甜蜜的家园

2020.2.20

## **A Refreshing Breeze of the Dawn**

I came from the outer space,

came from the giant city of the platinum.

My lines, words of the gem

twinkling with the future interstellar smiles,

made the wings of your soul to wake up from the dream  
made you see yourself in outer space--  
time was sweet as wine  
the palaces of the heavens were as brilliant as the flowers of gem  
the music was a refreshing breeze of dawn that brightened the soul.  
12.21. 2019

### **黎明之清风**

我来自天外 来自那座白金巨城  
我的一行一行词语之宝石  
闪烁未来之星际的笑容  
让你的灵魂之羽翼从梦境醒来  
让你看到那天外的自己  
时光甜美如酒 天国的宫殿  
灿烂如宝石之花  
乐曲是洗亮灵魂的黎明之清风  
2019.12.21

### **As If The Stars Smile and Shine to Each Other**

I require new words  
Black gem and Sapphire

To decipher the alien password  
To open the mystery door of the soul base  
Those people who ride the flying saucer  
The blue blood runs in their body  
On their planet  
Every stone has a soul  
Even the flowers and trees  
like their brothers and sisters  
Yet, they have no human emotions  
The same as if the stars smile and shine at each other

### **星星一般微笑而互相照耀**

我需要新的词语  
黑宝石蓝宝石  
破译外星人的密码  
打开灵魂基地的神秘之门  
那些乘坐飞碟的人们  
身体里流淌蓝色的血  
他们的星球上  
每一块石头都有灵魂  
甚至花草树木  
也仿佛自己的兄弟姐妹  
然而他们没有人类的情感  
他们星星一般微笑而互相照耀

2016.1.13

## Strings of The Light of Dawn

When I plucked strings of the light of dawn  
A golden lightning burned a huge city  
The undulating hills in distance twinkled the ruby smile  
Vaguely there came acoustic resonance of the bell  
from the centervault of heaven  
Who have seen that the palace was towering outside the sky  
The gods smiled with stately grace and raised their glass  
Female celestials shed datura flowers flying all over the sky.  
And a large ship approached from another galaxy  
They came from a huge platinum city  
Their ships were much faster than the speed of light  
Ever visited the earth billions of years ago  
They brought new technology  
To make the steel have a wonderful spiritualism  
Their eyes can perspect the heaven and the world  
Heart is as bright as the sun  
And body is as transparent as diamond  
01.13.2018

## 黎明之光的琴弦

当我弹拨这黎明之光的琴弦  
一道金色闪电燃烧了一座巨城  
远方起伏的群山闪烁红宝石的笑容  
天穹的中央隐隐传来钟磬的和鸣

谁看见那天外的金殿巍巍

诸神庄严含笑

举杯庆贺

**天女洒下了漫天的曼陀罗花**

**而一艘巨轮正在另一个星系驶来**

**他们来自一座白金巨城**

**他们的飞船比光速更快**

**亿万年前曾访问地球**

**他们带来了新的科技**

**让钢铁拥有奇妙的灵性**

**他们的眼睛可透视天地**

**心灵光灿如太阳**

**而身体透明如钻石**

2018.01.13

## About the Poet

**Yuan Hongri** (b. 1962) is a Chinese mystic poet and philosopher. His works have been widely published in journals and magazines internationally in UK, USA, India, Mexico, New Zealand, Canada and Nigeria. He has authored a number of long poems including Platinum City, The City of Gold, Golden Paradise and Golden Giant. The theme of his works is the exploration of human prehistoric and future civilizations.

**Yuanbing Zhang** (b. 1974), who is a Chinese poet and translator, works in a Middle School, Yanzhou District, Jining City, Shandong Province, China. He can be contacted through his email- 3112362909@qq.com.

Address: No.18 middle school Yanzhou District, Jining City, Shandong Province, China Yuan Hongri

Phone:+86 15263747339 Email:3112362909@qq.com